




암을
알아야,
암을 이깁니다.



다문화 가정을 위한 암 예방법, 국가지원프로그램 안내(일본어)

がんに勝つためには、
がんを知るべきです。

多文化家庭のためのがん予防法、
国家支援プログラムのご案内(日本語)



차례

目次

국민 암예방 10대 수칙 안내
国民がん予防10の心得のご案内

국가암검진 사업안내
国家がん検診事業のご案内

암환자의료비지원사업 안내
がん患者医療費支援事業のご案内



국민 암예방 10대 수칙 안내 国民がん予防10の心得のご案内

암은 예방이 가능합니다! がんは予防できます!

암은 우리나라 국민의 사망원인 1위인 질환으로 기대수명(83세)까지 산다면 남성은 5명 중 2명, 여성은 3명 중 1명이 걸릴 수 있습니다.

がんは韓国国民の死亡原因1位の疾患で、期待寿命(83歳)まで生きる場合、男性は5人のうち2人、女性は3人のうち1人という割合でかかります。

세계보건기구(WHO)는 암 발생 인구의 1/3은 예방이 가능하고, 1/3은 조기진단으로 완치가 가능하며 나머지 1/3도 적절한 치료를 하면 극복이 가능하다고 합니다.






世界保健機関(WHO)はがん発生人口の1/3は予防が可能で、1/3は早期診断により完治でき、残りの1/3も適切な治療によって克服できるとしています。

암 사망의 약 20%는 흡연, 약 10%는 음주와 식이요인, 약 5%는 비만과 신체활동 부족에 의한 것입니다. 즉, 암으로 인한 사망의 상당부분이 생활습관 속 요인에 의한 것입니다.

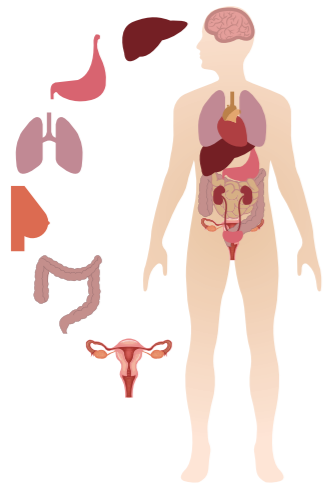
がん死亡の約20%は喫煙、約10%は飲酒と食要因、約5%は肥満と身体活動の不足によるものです。つまり、がんによる死亡の多くは生活習慣に要因があります。

따라서 일상생활에서 적용할 수 있는 암예방 생활습관 실천과 검진으로 암을 예방할 수 있습니다. 従って、日常生活に適用できるがん予防生活習慣の実践と検診により、がんを予防することができます。

암을 예방하는 10가지 생활수칙 がんを予防する10の生活心得

-  담배를 피우지 말고, 남이 피우는 담배 연기도 피하기
タバコを吸わず、他人が吸うタバコの煙も避ける
-  채소와 과일을 충분히 먹고, 다채로운 식단으로 균형 잡힌 식사하기
野菜と果物を十分に食べ、多彩な献立でバランスの取れた食事をする
-  음식을 짜지 않게 먹고, 탄 음식을 먹지 않기
しょっぱいものや焦げたものは食べない
-  암예방을 위하여 하루 한두잔의 소량 음주도 피하기
がん予防のために、一日1,2杯の少量飲酒も避ける
-  주 5회 이상, 하루 30분 이상, 땀이 날 정도로 걷거나 운동하기
週5回以上、一日30分以上、汗をかくぐらいの歩行または運動をする
-  자신의 체격에 맞는 건강 체중 유지하기
自分の体格に合う健康体重を維持する
-  예방접종 지침에 따라 B형 간염과 자궁경부암 예방접종 받기
予防接種指針に従い、B型肝炎と子宮頸がん予防接種を受ける
-  성 매개 감염병에 걸리지 않도록 안전한 성생활 하기
性感染症にかからないよう安全な性生活をする
-  발암성 물질에 노출되지 않도록 작업장에서 안전 보건 수칙 지키기
発がん性物質にさらされないよう、作業場で安全保健心得を守る
-  암 조기 검진 지침에 따라 검진을 빠짐없이 받기
がん早期検診指針に従い欠かさず検診を受ける

국가암검진 사업 안내 国家がん検診事業のご案内



국가암검진 사업이란 무엇인가요? 国家がん検診事業とは?

우리나라는 보건복지부와 국립암센터, 국가암검진 권고안 제·개정위원회가 2015년 개발한 암검진 권고안을 기반으로 6대암 검진 프로그램을 제공합니다.

韓国では、保健福祉部と国立がんセンター、国家がん検診勧告案の制・改定委員会が2015年に開発したがん検診勧告案に基づく6大がん検診プログラムを提供しています。

의료급여수급권자와 건강보험가입자 중 보험료 부과기준 하위 50%에 해당하는 국민은 국가암검진 사업에서 제공하는 검진을 무료로 받을 수 있으며, 검진비용은 국가가 부담합니다.

医療給与受給権者と健康保険加入者のうち、保険料賦課基準の下位50%に当たる国民は、国家がん検診事業で提供する検診を無料で受けることができ、検診費用は国が負担します。

국가암검진 사업은 왜 시행하나요? 国家がん検診事業を施行している理由は?

암을 조기에 발견해서 암 치료율을 높이고 급격히 증가하는 암발생과 사망을 줄이기 위해 국가가 수행하는 암검진 사업입니다.

がん検診事業は、がんを早期に発見しがんの治療率を高め、急激に増加するがんの発生と死亡を減らすために、国が行っている事業です。

국가암검진 프로그램 国家がん検診プログラム

우리나라에서 흔히 발생하는 위암, 간암, 대장암, 유방암, 자궁경부암, 폐암은 비교적 간단한 방법으로 암을 조기에 발견할 수 있으며, 조기에 발견하여 치료하면 90% 이상 완치가 가능합니다.

韓国でよく発生する胃がん、肝がん、大腸がん、子宮頸がん、肺がんは比較的簡単な方法で早期発見ができ、早期に発見して治療すると90%以上は完治できます。

	대상 대상	주기 周期	검진 방법 検診方法
위암 胃がん	40세 이상 남녀 40歳以上の男女	2년 2年	위내시경검사 胃内視鏡検査
간암 肝がん	40세 이상 남녀로 간암발생 고위험군 ¹ 40歳以上の男女のうち 肝臓がんの高危険群 ¹	6개월 6か月	간초음파검사와 혈청 알파태아단백검사 병행 肝臓エコー検査と 血清AFP検査を並行
대장암 大腸がん	50세 이상 남녀 50歳以上の男女	1년 1年	분변잠혈검사 便潜血検査
유방암 乳がん	40세 이상 여성 40歳以上の女性	2년 2年	유방촬영 マンモグラフィ
자궁경부암 子宮頸がん	20세 이상 여성 20歳以上の女性	2년 2年	자궁경부세포검사 子宮頸部細胞診
폐암 肺がん	54세-74세 남녀 중 30갑년 이상의 흡연력을 가진 흡연자 ² 54歳-74歳の男女のうち 30パッケイヤー以上の 喫煙歴を持つ喫煙者 ²	2년 2年	저선량 흉부CT검사 低線量胸部CT検査

1. 간경변증이나 B형 간염항원 양성, C형 간염항체 양성, B형 또는 C형 간염바이러스에 의한 만성 간질환 환자
2. 하루 평균 담배소비량(갑) × 흡연기간(년)
1. 肝硬変症やB型肝炎抗原陽性、C型肝炎抗体陽性、B型またはC型肝炎ウイルスによる慢性肝疾患の患者
2. 1日平均喫煙量(箱) × 喫煙期間(年)

누가 받을 수 있나요?

どんな人が受けられますか?

의료급여수급권자 医療給与受給権者

건강보험가입자거나 피부양자로 당해 연도 검진 대상자 중 보험료 부과 기준(전년도 11월 부과 기준) 하위 50%인 사람
健康保険加入者または被扶養者で、当該年度の検診対象者のうち保険料賦課基準(前年度11月の賦課基準)下位50%に当たる人

위암, 간암, 대장암, 유방암, 자궁경부암, 폐암으로 진단되어 산정특례제도에 등록되어 있는 경우 해당암에 대한 국가암검진 대상자에서 제외되며, 그 기간동안 해당 암검진은 수검한 것으로 인정됩니다.

胃がん、肝がん、大腸がん、乳がん、子宮頸がん、肺がんを診断され算定特例制度に登録されている場合、該当がんに対する国家がん検診の対象者から除外され、その期間には該当がんの検診を受けたものと認められます。

※ 산정특례제도는 암환자가 해당 암 치료에 대해 지출되는 의료비 부담을 완화하기 위하여 등록일로부터 5년간 본인부담률을 경감하는 제도입니다.
※ 算定特例制度とは、がん患者がそのがんの治療に支払う医療費の負担を緩和するために、登録日から5年間本人の負担率を軽減する制度です。

언제 받을 수 있나요?

いつ受けられますか?

국민건강보험공단에서 보내드린 검진 안내문을 받은 해당 연도 12월 말까지 받으시면 됩니다.
(단, 위암, 대장암의 2단계 이상 검진과 폐암 검진 이후 사후 결과 상담은 다음 연도 1월 말까지 실시 가능합니다.)

国民健康保険公団から検診案内文が送られた年度の12月末まで受けることができます。
(ただし、胃がん、大腸がんの2段階以上検診と肺がん検診以降の事後結果相談は、翌年度の1月末まで実施できます。)

어디서 받을 수 있나요?

どこで受けられますか?

검진 안내문에 안내된 검진기관에 사전 예약(전화 예약) 후 방문하면 됩니다.

検診案内文に記載された検診機関へ事前予約(電話で予約)してからご訪問ください。

어떻게 해야 받을 수 있나요?

受けるために必要なものは?

국가암검진 대상자임을 증명하는 암검진표와 신분증을 지참하고 검진기관을 예약 후 방문하여 검진을 받으시면 됩니다.
国家がん検診の対象者であることを証明するがん検診表と身分証をご持参の上、検診機関をご訪問し、検診を受けてください。

안내를 받지 못했거나 암검진표가 없다면 국민건강보험공단에 문의(☎1577-1000)하거나 국민건강보험공단 홈페이지(<http://nhis.or.kr>)에서 암검진 대상자 확인 및 암검진표 출력이 가능합니다.

案内されていない場合やがん検診表をお持ちでない場合は、国民健康保険公団へお問い合わせ(☎1577-1000)いただくか、または、国民健康保険公団ホームページ(<http://nhis.or.kr>)で、がん検診対象者の確認・がん検診表の出力を行ってください。

※ 의료급여수급권자는 해당 주소지 보건소에서 암검진표 출력이 가능합니다.
※ 医療給与受給権者の場合、当該住所地の保健所でがん検診表の出力ができます。

암환자의료비지원사업 안내 がん患者医療費支援事業のご案内

암환자의료비지원사업은 왜 시행하나요? がん患者医療費支援事業を施行している理由は?

저소득층 암환자에게 의료비를 지원하여 경제적인 부담을 줄이고, 치료율을 높이기 위해 시행합니다.
低所得層のがん患者に医療費を支援し、経済的な負担を軽減して治療率を高めるために施行しています。

소아암은 유전적인 요인이 많아 조기 진단과 예방이 어렵지만 치료결과가 좋고(5년 생존율 80%)
치료 후 삶의 기간도 길기 때문에 소아 암환자에 대한 정책적인 지원이 필요하여 시행합니다.

小児がんは遺伝的な要因が多く早期診断や予防が難しいですが、治療結果がよく(5年生存率80%)治療後に生きる期間も長いため、小児がん患者への政策的な支援の必要性により施行しています。

소아 암환자 小児がん患者

소아 암환자란? 小児がん患者とは?

18세 미만의 암환자
18歳未満のがん患者

지원 대상 支援対象

- ① 의료급여수급권자 및 차상위계층
(건강보험 차상위본인부담경감대상자로 건강보험증의 구분자 코드 C, E 코드 해당자)
医療給与受給権者及び次上位階層(健康保険の次上位本人負担軽減対象者で、健康保険証の区分分子コードがC、Eコードとなっている人)
- ② 건강보험가입자 중 소아 암환자 가구 소득 및 재산기준이 의료비 지원기준에 적합한 사람
健康保険加入者のうち、小児がん患者世帯及び財産基準が医療費支援基準を満足する人

※ 관할 보건소에서 소아 암환자 가구에 대한 소득 및 재산조사 후 지원 여부를 결정합니다.
※ 所轄保健所で小児がん患者世帯に対する所得・財産を調査してから、支援するかどうかを決めます。

지원 제외 대상자 支援除外対象者

외국 국적인 자(난민협약에 의한 난민, 북한이탈주민, 영주귀국 사할린 한인 제외) 및 국외 이주자
外国国籍の人(難民協約にもとづく難民、脱北住民、永住帰国サハリン残留韓国人は除く)及び国外移住者

지원 암종 支援されるがん種

악성 신생물(C00~C97),
제자리암(D00~D09),
행동양식 불명 및 미상의 신생물 중 일부(D45, D46, D47.1, D47.3, D47.4, D47.5)
悪性新生物(C00~C97),
上皮内がん(D00~D09),
性状不詳又は不明の新生物の一部(D45, D46, D47.1, D47.3, D47.4, D47.5)

지원 금액 支援金額

백혈병은 연간 최대 3,000만원, 백혈병 이외의 암은 연간 최대 2,000만원
(조혈모세포이식 시 3,000만원)

白血病は年間最大3,000万ウォン、白血病以外のがんは年間最大2,000万ウォン(造血幹細胞を移植する場合3,000万ウォン)

지원 연령 및 지원 기간 支援年齢及び支援期間

등록신청일 기준 18세 미만까지 등록 신청 가능
登録申請日を基準に18歳未満まで登録申請可能

기지원자는 최대 18세가 되는 해까지 연속 지원 가능
既支援者は最大で18歳になる年まで連続支援が可能

지원 범위 支援範囲

- ① 암 진단을 받는 과정에서 소요된 검사(진단) 관련 의료비
がん診断までの過程で使われた検査(診断)関連医療費
- ② 암 진단 후 치료비
がん診断後の治療費
- ③ 암 치료로 인한 합병증 관련 의료비
がん治療による合併症関連の医療費
- ④ 전이된 암 · 재발 암 치료비
転移したがん・再発がんの治療費
- ⑤ 의료비 관련 약제비
医療費に関する薬剤費

※ 관할 보건소에 구비서류를 가지고 방문하여 등록신청 및 문의가 가능합니다. 또한 치료를 받는 의료기관 내 사회사업실을 방문하여 지원에 대한 문의가 가능합니다.

※ 必要書類をご持参の上所轄保健所をご訪問すると、登録申請及びお問い合わせが可能です。また、治療を受ける医療機関内の社会事業室をご訪問することで、支援に関するお問い合わせができます。

성인 암환자 成人がん患者

지원 대상 支援対象

의료급여수급권자 및 차상위계층 (건강보험 차상위본인부담경감대상자로 건강보험증의 구분자 코드 C, E 코드 해당자) 중 18세 이상의 전체 암환자

医療給与受給権者及び次上位階層(健康保険の次上位本人負担軽減対象者で、健康保険証の区分分子コードがC、Eコードとなっている人)で、18歳以上の全てのがん患者

지원 암종 支援されるがん種

악성 신생물(C00~C97),
제자리암(D00~D09),
행동양식 불명 및 미상의 신생물 중 일부(D45, D46, D47.1, D47.3, D47.4, D47.5)
悪性新生物(C00~C97),
上皮内がん(D00~D09),
性状不詳又は不明の新生物の一部分(D45, D46, D47.1, D47.3, D47.4, D47.5)

지원 금액 支援金額

본인일부부담금 및 비급여 본인부담금 구분 없이 연간 최대 300만원까지 지원
本人一部負担金及び健康保険外非給与本人負担金を区分せず、年間最大300万ウォンを支援

지원 기간 支援期間

최대 연속 3년 最大連続3年まで

지원 범위 支援範囲

- ① 암 진단을 받는 과정에서 소요된 검사(진단) 관련 의료비
がん診断までの過程で使われた検査(診断)関連医療費
- ② 암 진단 후 치료비 がん診断後の治療費
- ③ 암 치료로 인한 합병증 관련 의료비 がん治療による合併症関連の医療費
- ④ 전이된 암·재발 암 치료비(원발암의 지원기간에 한하여 연간 지원금액 범위 내에서 지원)
転移したがん・再発がんの治療費(原発がんの支援期間に限り、年間支援金額の範囲内で支援)
- ⑤ 의료비 관련 약제비 医療費に関する薬剤費

※ 관할 보건소에 방문하여 등록신청 및 문의가 가능합니다. 또한 치료를 받는 의료기관 내 사회사업실을 방문하여 지원에 대한 문의가 가능합니다.

※ 所轄保健所を訪問すると、登録申請及びお問い合わせが可能です。また、治療を受けている医療機関内の社会事業室をご訪問することで、支援に関するお問い合わせができます。

재난적의료비지원사업 안내 災難的医療費支援事業のご案内

지원 대상 支援対象

- ① 모든 질환(동일 질환별 입원, 외래 구분 없이 지원)

※ 다만, 질환 특성과 의료적 필요성을 고려해야 하는 경우

(치과, 한방병원, 정신병원 진료 등) 개별심사를 통해 선별 지원

全ての疾患(同じ疾患別に入院と外来を区分せず支援)

※ ただし、疾患の特性と医療的な必要性を考慮する必要がある場合、(歯科、漢方病院、精神病院での診療など)個別審査によって選別支援

- ② 소득, 재산, 의료비부담수준 기준에 충족된 자

- 소득기준 : 기준중위소득 100%(소득하위 50%)이하 대상

- 재산기준 : 지원대상자가 속한 가구의 재산과세표준액이 7억원 이하

- 의료비 부담기준(소득기준에 따라 결정)

所得、財産、医療費負担水準の基準を満足する人

- 所得基準 : 基準中位所得100%(所得下位50%)以下が対象

- 財産基準 : 支援対象者が属する世帯の財産課税標準額が7億ウォン以下

- 医療費負担の基準(所得基準によって決定)

지원 금액 支援金額

- 소득기준에 따라 지원제외항목을 차감한 본인부담 의료비(건강보험이 적용된 본인부담금 제외)의 50~80% 차등 적용

- 지원상한금액: 연간 5,000만원 한도

- 지원상한일수: 질환별 입원진료 일수와 외래진료 일수의 합이 연간 180일 이내(투약일수 제외)

- 所得基準によって支援除外項目を差し引いた本人負担医療費
(健康保険が適用された本人負担金は除外)の50~80%を差等適用

- 支援金額の上限 : 年間5,000万ウォンまで

- 支援日数の上限 : 疾患別の入院診療日数と外来診療日数の合計が年間180日以内(投薬日数は除外)

지원 제외 및 제한 支援からの除外及び制限

- 비급여 항목 중 제도 취지에 부합하지 않는 의료비
- * 미용·성형, 특·1인실, 간병비, 한방첩약, 요양병원에서 발생한 의료비, 다빈치 로봇수술, 도수치료, 보조기, 증식치료, 제증명수수료 등
- 국가·지자체 지원금 및 민간보험금(실손) 수령(예정)액 차감 후 지원
- 제3자로 인한 구상, 자동차보험, 산업재해 등에 해당하는 경우
- 保険適用外項目のうち、制度の趣旨にそぐわない医療費
- * 美容整形、特別室・個室、看病費用、韓方薬、療養病院で発生した医療費、ダビンチロボット手術、理学療法、補助器具、プロセラピー、諸証明の手数料など
- 国・自治体の支援金及び民間保険金(実損)の受け取り(予定)額を差し引いて支援
- 第三者による傷害、自動車保険、労働災害などに該当する場合

지원 신청 支援申請

- 신청방법 : 환자 또는 대리인이 국민건강보험공단 지사에 방문하여 지급 신청
- 신청기한 : 퇴원일(최종진료일) 다음날부터 180일(토, 공휴일 포함) 이내
- 신청방법 : 患者または代理人が国民健康保険公団の支社を訪問し、支給を申請
- 신청期限 : 退院日(最終診療日)の翌日から180日(土曜日、祝日含む)以内

개별 심사 個別審査

- 기준을 다소 못 미치거나 초과하더라도 반드시 지원이 필요한 사례의 경우 심사를 통해 선별 지원
 - 기준중위소득 100% 초과 200% 이하 가구로서 의료비 부담이 큰 경우
 - 질환특성과 의료적 필요성을 고려하여 지원 여부 판단이 필요한 경우
 - 기타 지원 필요성이 인정된다고 이사장 또는 지역본부장이 심의 상정하는 경우
- 基準を満足していないか超過していても必ず支援が必要な場合、審査によって選別支援
 - 基準中位所得100%超過200%以下の世帯で、医療費の負担が大きい場合
 - 疾患の特性と医療的必要性を考慮して支援の有無を判断する必要がある場合
 - その他支援の必要性が認められると理事長または地域本部長が審議・上程する場合

구비 서류 必要書類

- 재난적의료비 지급신청서(신분증 첨부)
- 진단서
- 입(퇴)원확인서
- 진료비 계산서·영수증
- 진료비 영수증에 대한 전체(비급여 포함) 세부내역
- 가족관계증명서(환자 기준 발급)
- 민간보험 가입(계약)서류 및 지급내역 확인서
- 개인정보 수집·이용 및 제공 동의서 (환자용/가무원용)
- 타 의료비 지원금 등 수령내역 신고서
- 필요 시 구비서류 외 해당자 관련 서류를 별도로 요구할 수 있음
- 災難的医療費支給申請書(身分証添付)
- 診断書
- 入(退)院確認書
- 診療費計算書・領収書
- 診療費領収書に対する全ての(健康保険外含む)細部内訳
- 家族関係証明書(患者を基準として発行)
- 民間保険加入(契約)書類及び支給内訳確認書
- 個人情報収集・利用及び提供についての同意書(患者用/世帯員用)
- 他の医療費支援金などの受け取り内訳申告書
- 上記必要書類のほか、該当者に関する書類が別途要求されることがあります。

문의 お問い合わせ

- 국민건강보험공단 고객센터(1577-1000) 또는 가까운 공단 지사
- 보건복지상담센터(129) www.129.go.kr
- 국민건강보험공단 홈페이지(<http://nhis.or.kr>)
- 国民健康保険公団カスタマーセンター(1577-1000)または最寄りの公団支社
- 保健福祉相談センター(129) www.129.go.kr
- 国民健康保険公団ホームページ(<http://nhis.or.kr>)



오디오파일로 듣기
オーディオファイルを聞く



일본어 (日本語)



한국어 (韓國語)

